

LOS

TOBAS

Del Gran  
Chaco.

Orlando Sánchez

# Los Toba

del Gran Chaco argentino



**GALERNA - BÚSQUEDA DE AYLLU**

**Colección: "DESDE SUDAMÉRICA"**

I.S.B.N. 950-556-423-6

© 2001 Búsqueda de Ayllu  
Cas. 41 - Concepción del Uruguay  
3260 - Entre Ríos

Galerna S.R.L.  
Lambaré 893 - Buenos Aires  
Argentina

Todos los derechos reservados  
Impreso en la Argentina  
Hecho el depósito que marca la ley 11.723

## Indice

Presentación.....	9
Introducción.....	13
Cómo somos los toba.....	17
1. Vida social.....	17
2. Economía.....	25
3. Educación.....	28
4. Medicina.....	30
5. Cosmovisión y creencias.....	33
Mitos y leyendas.....	35

## Presentación

“Hubo un tiempo en que la tierra estaba arriba y el cielo abajo. Tanta fue la suciedad que cayó, que el cielo se quejó y pidió la inversión de los planos. Desde entonces el cielo está arriba, la tierra abajo. Entre ambos está el territorio de los vientos y las nubes. Debajo de la superficie: bosques, campos, bañados, lagunas, ríos, están el bajo tierra y el bajo agua. Cada estrato tiene sus seres. Todo está rodeado de líquido y de aire, y a lo lejos está el fuego.

“Hubo otro tiempo en que un Gran Árbol unía los diversos mundos. El de la copa era el de la abundancia. Los hombres de la faz de la tierra iban allí a proveerse, subiendo y bajando por este vínculo de la vida. Mas un día no cumplieron con la tradición solidaria, no entregaron lo más tierno a quienes no podían andar arriba-abajo, no dieron nada. Los ancianos se quejaron. Llegó el Gran Fuego y ardió todo. El joven Luna fue eclipsado por el Jaguar celeste y sus trozos cayeron en tierra incendiándola. Cuando se quemó el Gran Árbol, algunos quedaron en el mundo de arriba. Son *Dapitchí*, los abuelos (estrellas, constelaciones) que cazan por el sendero de los ñanduces (la Vía Láctea). Sólo unos pocos, honestos y respetuosos, se salvaron metiéndose bajo la tierra, pero desde entonces toda procura de alimentos hubo que conseguirla aquí.

“Los seres humanos varones pertenecen a la tierra, surgieron por el agujero del escarabajo. Procreaban eyaculando juntos en un cántaro de calabaza. En una ocasión notaron que parte de lo que cazaban o pescaban les era robado. Al reiterarse, dejaron como observadores al Ratón de campo y al Loro. El primero no percibió nada, al segundo le ennegrecieron la lengua. Por fin, el Carancho avisó: eran extraños seres que escapaban como arañas al cielo mientras tejían sus cuerdas de fibra vegetal. Con ayuda de los picotazos de Carancho y una lluvia de flechas algunos de estos seres celestes cayeron incrustándose en tierra. Tatú o Armadillo los sacó con sus uñas. Tenían dos bocas dentadas, una en medio de la cara, la otra en medio del cuerpo, por ambas devoraban la comida robada. El Zorro pretendió efectuar una cópula, perdió su pene y le tuvo que ser reemplazo por un huesito. El frío hizo que se sentaran junto al fuego. Cuando abrieron las piernas, Carancho les arrojó una piedra, cayeron todos los dientes de la boca inferior menos uno, el clítoris, pues resultaron ser mujeres. Desde entonces es que nacen niños y niñas: de hombres y mujeres. Lástima que algunas no son hermosas pues éstas treparon al cielo más rápido que las feas. Como las mujeres son de origen celeste y tienen parte de ese poder, los hombres detentan el poder terrenal.

“Igual que en los mundos precedentes, todo comenzó a corromperse, se quebró el equilibrio. Cuando el Arco Iris se ofendió por el accionar no tradicional de las mujeres, comenzó la Inundación. La Gran Agua ahogó todo y hubo de comenzarse un mundo nuevo. Fue Palomo quien picoteando una semilla hizo brotar un algarrobo y a su partir recomenzó la naturaleza, la nueva armonía entre los seres de la tierra. Sin embargo la periódica corrupción de la humanidad desencadenó una nueva destrucción. Hombres y mujeres habían comenzado a eliminar

o devorar a sus hijos. Sol, sobrina de Luna, y que es una mujer gorda y vieja en verano, joven y ligera en invierno, se negó a seguir andando. Durante la consiguiente Gran Noche todo se congeló y cubrió de hielo. Cuando ya había muerto todo lo contaminado, un muchacho dotado de poder por su calidad humana, soñó con el día. Su canto acompañado por sonajas hizo que la Sol volviera a salir, recomenzara la vida. Esta quinta humanidad es la de los Toba, Pilagá y Mocobí, pero también de los europeos y otros pueblos”.

Con estos vibrantes y poéticos párrafos el antropólogo Guillermo Magrassi, antes de morir en 1989, se refería a la cultura Toba que hoy presentamos en una excelente y breve obra de **Orlando Sánchez**, miembro y líder en la Nación Toba. El volumen tiene dos características remarcables: está escrito por un aborigen toba desde dentro de su misma cultura y de una manera simple y accesible, tanto para adultos como para niños. Está ilustrado, además, con algunos mitos y leyendas de la tradición oral Kom (Toba), Kom-pi (Pilagá) y Mok'oit (Mocobí) que habitan el Gran Chaco argentino desde tiempo inmemorial.

Los Editores



Grupo de Tobas (Kom'lek) "reducidos" circa 1900 en plena campaña militar del ejército argentino para avanzar sobre el Gran Chaco habitado por aborígenes.

## Introducción

Esta breve publicación tiene como objetivo fundamental brindar a niños y adultos, en especial a los docentes, algunos aspectos vertebrales, como costumbres, mitos y organización de la Nación Toba que han sido transmitidos oralmente a través de los siglos. La intención es mostrar en forma accesible la riqueza de los acontecimientos no escritos, que han sido conservados por nuestros padres, madres y abuelos de generación en generación desde tiempo inmemorial. Inclusive se brinda una recopilación parcial de los principales mitos y leyendas de la nación Toba.

Es, también, mi intención estimular a estudiosos, investigadores y educadores para que comprendan que nosotros los aborígenes todavía poseemos el vasto tesoro del conocimiento y del saber no escrito de nuestros antepasados. Deben comprender que nuestra cultura no es un patrimonio meramente arqueológico sino viviente y actual.

En lo que a mí respecta, desde el año 1969 sentí un gran deseo de investigar las raíces de mi nación Toba que no dejan de permanecer en cierta nebulosa puesto que nuestros antepasados no nos han dejado nada escrito sobre su pensamiento, organización social y su modo de vida. Sin

embargo, en muchos lugares del Gran Chaco argentino existen sitios en cuyo subsuelo se detecta la presencia de nuestra cultura. En efecto, en ellos se encuentran utensilios varios de piedra y hueso, fogones y restos de cerámica.

En la primavera de 1977 comencé a visitar al abuelo Doxxoi Agosto Soria, de Miraflores, uno de los ancianos toba con el fin de exponerle mi intención de recopilar parte de la historia y costumbres de nuestro pueblo. De inmediato me asombró la profundidad y amplitud de sus conocimientos, así como su sagacidad para neutralizar y eludir cualquier pregunta al respecto hasta tanto se cerciorara de muchas cosas, hasta que me confesó en voz baja: "Este es tesorero escondido muy codiciado, que está custodiado de generación en generación".

Finalmente comenzó a contar la historia dividiéndola en tres etapas:

1. Cuando los nativos aborígenes de las distintas parcialidades eran los únicos habitantes y dueños de América.
2. La llegada de los conquistadores, que quebraron la tranquilidad, silencio y paz de las comunidades nativas.
3. Las fundaciones de las primeras ciudades y los tratados celebrados por los conquistadores con los aborígenes. Nombres geográficos de los lugares que fueron los escenarios de las luchas de exterminio. Por fin los mitos y leyendas.

Luego viajé a la Colonia *El Alba* (Chemole), provincia de Formosa, para entrevistarme con Nachicyi Juan Zorrilla, que tenía la misma edad de Soria. Este anciano fue muy abierto para contestar todas las preguntas y curiosidades, inclusive él

fue quien perfeccionó los mitos y leyendas y lo hizo con cierta dramatización al lado de un fuego y en presencia de sus hijos y esposa. Ellos se reían a carcajadas mientras escuchaban los relatos que pronunciaba de memoria. Sin darnos cuenta el reloj indicaba la cero hora de la noche.

Juan Zorrilla hizo un comentario muy extenso sobre la historia y costumbres de los Toba que, en tiempos muy remotos, eran aliados con los Pilagá, Mocobí y Wichí. También recordó a los Vilela, Lule, Abipones y Charrúa, todas naciones vecinas. Luego se refirió más concretamente a mitos y leyendas cuyas exposiciones fueron escritas en un anterior libro *Origen de los tobas* y que en parte se reproducen en este volumen. Relatos milenarios que tantas veces hemos escuchado desde nuestra infancia con nuestras madres o cuando nos sentábamos junto a nuestros fogones. También comentó algunas anécdotas sobre la pesca y "marisqueada", es decir la búsqueda de alimento vegetal y animal para sostener la familia.

Deseo aclarar que esta publicación no es exhaustiva, sino apenas una síntesis de la vida toba que dedico a mis dos informantes Agosto Soria y Juan Zorrilla –ambos fallecidos– como testigos directos de las antiguas escenas de la vida de nuestro pueblo, como así también a los otros doce informantes, incluyendo al cacique Qa'áiguishic, de El Cerrito, Asunción del Paraguay. Así mismo quiero mencionar al señor Carlos Benedetto que estuvo a mi lado para animarme en la tarea de la recopilación y que, además, posibilitó el primer encuentro histórico de varios ancianos que corroboraron el testimonio de los dos informantes principales, que hicieron todo el esfuerzo posible para brindar las informaciones necesarias.

## Cómo somos los Toba

La realidad y cosmovisión del pueblo toba es muy compleja y comprende su vida social, económica, educativa, científica y de creencias religiosas. A continuación los lineamientos más importantes de cada una de las áreas mencionadas.

### 1. Vida social

#### *Nuestro Pueblo*

La nación Toba está constituida por varias parcialidades denominadas: *No'olaxanaq*, *Huaguillot*, *Dapicoshic*, *Yolopi*, *Qolpi*, *Teguensampi*, *eraxaicpi*, *La añaxashicpi* y *Tacshicpi*. Todas estas parcialidades hablan un mismo idioma. Solamente ellos pueden distinguir las diferencias idiomáticas regionales del norte, sur, oeste y este. La diversidad de nombres de cada subgrupo revela ciertas características, hábitos y habilidad práctica de clanes.

Las otras naciones vecinas: *Moqoit* (mocobí), *Shimpi* (Vilela), *El-la* (Lule), *Oallaxaic* (Abipón), *Shadoohua* (Charrúa), *Icaxaic* (Wichí), *Piilaxa* (Pilagá), *Masícoi* (Macá), *Nimqa* (Lengua) y



Mujer Toba haciendo cerámica



Hacia 1920 Cacique Toba capitulando con el ejército.

*Sotegaxaic* (Inflet) también están constituidas por varios grupos o parcialidades al interior de cada una de ellas.

El gobierno de los grupos es compartido por las personas mayores con familias numerosas dentro de una comunidad de no menos de 80 a 100 miembros. Cada una de ellas dispondrá de una región por la que podrá desplazarse libremente en tareas de cacería o recolección. Cualquier agresión o insulto, divorcio o muerte violenta de un familiar – que a veces provocan rencillas y guerras de parcialidades o grupos– requiere siempre el consejo de las personas mayores.

Las relaciones intertribales, reguladas por los jefes más respetados y carismáticos, tienen sus estrictas reglas. Las tribus o grupos de la misma nación toba generalmente viven en las abras o pampas, dentro del monte y en la proximidad de ríos, lagunas o esteros.

La institución que en la cultura occidental se denomina “matrimonio”, entre los toba es la base de la organización social de la comunidad como tal.

Es de suma importancia la reglamentación del matrimonio de sus miembros: linaje del padre o de la madre (primos cruzados) para mantener puros sus clanes. El levirato, es decir, el hábito de pasar una mujer a ser esposa del hermano del difunto marido, es una ley estricta en cada grupo. También está permitido el matrimonio intertribal pero en ese caso el matrimonio joven está obligado a cambiar de residencia, hogar del padre o de la madre o del tío más cercano según el caso.

La monogamia es estricta entre los toba, pero hay excepciones si media un acuerdo de hermanas o madre con



su hija y siempre que el marido reúna las condiciones para mantener más de una mujer.

El adulterio y la separación siempre constituyen motivo de conflictos, por lo que no está permitido. El hombre y la mujer que transgreden seriamente la costumbre de la institución matrimonial son castigados y condenados de diversas maneras por el damnificado. Hasta los hijos sufren el desprecio por ser considerados sin padre ni madre. En esos casos los abuelos se obligan a asumir la crianza, protección y educación de los hijos desamparados por algún motivo.

#### *Vivienda*

Por tratarse de un pueblo seminómade, tradicionalmente su vivienda fue sumamente sencilla, hecha con ramas de árboles, estera o con pieles de animales. La extensión de la vivienda alcanzaba hasta los 200 metros de largo y 25 de ancho, haciendo en su entorno un cerco de ramas y troncos para protegerse de animales depredadores o feroces, como el zorro, puma, etcétera.

La característica de ser seminómade dentro del gran territorio que siempre consideró de su pertenencia no responde a inestabilidad o capricho sino a la necesidad de rotar según las estaciones o escasez de los alimentos. Precisamente por este motivo los toba, como muchos de sus vecinos, no construyen sus viviendas en forma compleja.



Familia Toba delante de su vivienda (1940)

### *Ritos funerarios*

Cuando fallece uno de sus integrantes el grupo respeta la paz de sus allegados. Los familiares directos del fallecido se pintan el rostro con carbonilla. La viuda corta sus cabellos como señal de pena y destruye todos los utensilios personales del difunto (platos, arco y flechas, etc.), hasta prende fuego a la vivienda (costumbre que en la actualidad no se practica) para ahuyentar el "espíritu" o presencia del muerto. En el caso de morir la mujer, el marido hace lo propio y durante un prolongado tiempo no ejerce ninguna actividad significativa, como pescar y cazar, para evitar la furia de los animales.

La sepultura se hace en forma colectiva. Siempre que la muerte es por enfermedad o accidente natural los grupos respetan la paz, pero cuando es causada por animales feroces o algún enemigo se da lugar a la venganza para castigar al culpable. Cuando un familiar es sepultado fuera de los cementerios lo desentierran al año para trasladarlo a un lugar apropiado y así liberar al difunto del quebranto o soledad de su espíritu y, a su vez, sentir ellos que han obrado bien.

### *Festividades*

**Naimatac.** Es el nombre de la fiesta más importante del año, en la que cada individuo está invitado a traer un poco de miel del monte para llenar un recipiente, hecho de un tronco de yuchán o timbó, para contener 100 litros aproximadamente. Una vez fermentada la miel, el encargado empieza a invitar a toda la comunidad, excepto a los que no le gusta la bebida. En esta festividad es costumbre poner nombre a los niños teniendo



en cuenta el de sus antepasados. Después de una consulta entre los participantes, la persona a cuyo hijo dan el nombre está obligada a traer el fruto de su faena diaria: miel o animales cazados. La alegría es tan grande en esta ocasión que está permitida cualquier broma como tomar con la mano un puñado de miel y embadurnar el rostro o la cabeza de los demás.

**Iniciación de la pubertad.** Es costumbre inmemorial realizar este rito cuando a una de sus hijas le llega su primer período. La circunstancia motiva una celebración colectiva de gran significación. Cada integrante de la comunidad aporta miel de diferentes clases y a la protagonista le proporcionan miel agria. Para honrar a la adolescente utilizan la larva joven, mezclando miel espesa extraída de una flor muy amarga que debe ingerir para tener hijos hasda la ancianidad.

Mientras dure la fiesta de la iniciación de la pubertad la madre debe elegir a una mujer de la comunidad de contextura robusta y muy buena en todo sentido. Esta mujer subirá sobre la joven, echada boca abajo, y caminará sobre su cuerpo, masajeándola con su caminar de pies a cabeza por sobre su columna. Con esta acción se busca que la iniciada adquiera robustez y participe de la cordura de la mujer que la masajea.

A la joven se la mantiene encerrada en una habitación mientras dure su primer período, impidiéndole salir por cualquier motivo. La madre es la encargada de preparar la comida de su hija con todos los utensilios nuevos de cocina, preparados exclusivamente para ella, los que una vez terminado su trance son guardados y serán usados durante cada nuevo período hasta su matrimonio.

Durante esos días la madre le enseña las clases de comida

que puede ingerir en esa circunstancia. Se le prohíbe comer carne de animales, aves, peces y sólo puede alimentarse de raíces y frutas de diferentes clases. En las comidas no puede utilizar sal y grasa.. En esos día, mientras permanece en la casa, sólo puede ocuparse y entrenarse en telares y tejidos de chaguar, redes, ponchos o fabricar hilos de cactus o lana. No debe tocar el agua ni tampoco los utensilios de la familia para no quitar el poder a la caza.

El padre, en esos días, tiene impedido intentar cazar o pescar porque no obtendrá nada ni él ni su grupo con el que sale a cazar. A lo sumo puede acompañarlo a distancia.

**Cantos de alegría.** *Palotaxac* o "Canto de las alegrías". *Mpalotac ada'alo* o "La mujer entona la canción de la alegría". Son canciones muy emocionantes y estimulantes para toda la comunidad.

**Canto de lamentación.** *Lyaxac* o "lamentación". *Idetac ada'alo* o "la mujer entonando el canto de lamentación". Después de una guerra entre grupos era costumbre que las mujeres salieran a entonar las canciones melancólicas que generalmente indicaban la pérdida de uno de los suyos, muerto en la reyerta.

## 2. Economía

La vida económica es siempre compartida, porque generalmente la pesca y la caza se realizan en forma conjunta. Algunas veces en forma individual pero el código de los toba es compartir el alimento para la subsistencia de todos los

integrantes, en especial de los más necesitados o desvalidos como los ancianos y niños. La persona que respeta este código es siempre elogiada y apreciada, en cambio los mezquinos son odiados por el grupo.

Cuando la caza y la pesca son mayores se come en abundancia, cuando no hay éxito en ello, ese día, no hay por qué preocuparse pues, seguramente, alguien del grupo obtendrá lo mínimo necesario. Cuando no se consiguen piezas de caza o pesca suele atribuirse al descuido de las mujeres en su estado de período menstrual, por lo tanto las reglas generales impiden al varón salir de caza o pesca mientras dure dicho período de su mujer o hija, para evitar de esa manera la furia de los animales terrestres o acuáticos.

La alimentación se basa en la carne de los animales silvestres y frutos del monte. Entre los primeros se cuentan el tatú, mulita, guazuncho, ciervo, avestruz, tapir, etc. Estos están clasificados en dos categorías: buenos y malos, limpios e inmundos. Los frutos comestibles del monte son el mistol, chañar, tala, algarrobo, chauchas y porotos de ciertos árboles y arbustos, cogollo del chaguar, palmas y palmitos, variedades de raíces, papa, batata y otros. Variadas raíces como la mandioca que sacian el hambre en las comidas y tubérculos del monte que durante las cacería sacian la sed donde no hay lagunas o vertientes. Son muy apreciados los huevos y la miel.

Las bebidas se obtienen mediante la harina de las chauchas del algarrobo y miel fermentada que son ingredientes fundamentales en las fiestas colectivas en agradecimiento a la naturaleza por las cosechas de cada temporada. En esas ocasiones se danza y bebe al ritmo del baile tradicional destacándose cantores y músicos con sonaja y bombo.



Pescador Toba en el río Pilcomayo

También se consume una clase de tabaco muy estimulante en los momentos de agotamiento físico y mental.

El *icopi* o granero es un depósito para guardar frutas: algarrobo, mistol, chañar y otras chauchas y porotos. La conservación de las carnes animales del monte como de los pescados se hace secando la carne con sal de hierbas.

### 3. Educación

La educación es compartida en la familia y también por la comunidad. La del varón está siempre a cargo del padre, mientras que de la hija se ocupa la madre. Es importante destacar que en el proceso del embarazo la mujer se cuida de ciertos alimentos, en especial de la carne de peces y aves que están considerados inmundos y prohibidos de comer, para evitar el daño a la vida en gestación, durante su desarrollo físico y mental denominado *Naugaxashit*. La palabra se traduce de diferentes maneras: poder que toma dominio sobre el ser en desarrollo, que causa el lunar, epilepsia, ceguera, mudez, ojos torcidos, etc. Por este motivo la alimentación se hace en base a frutas, vegetales y carnes de animales y aves considerados limpios. Desde el nacimiento del niño hasta cumplir dos años es considerado *ñao chigoxuo* –recién nacido–. Luego el niño comienza a aprender de todo lo que ve y escucha, hasta la pubertad. Desde ese momento el padre se encarga de enseñar al hijo la práctica de la pesca y caza hasta la adolescencia. Luego sigue con la práctica ritual, dominio del lenguaje, especialización para asumir diversas responsabilidades sociales y políticas llegando a la madurez, *mashiyi*.

La madre es la encargada de la educación de la hija en el manejo de las artes domésticas, tejeduría y recolección de frutos y el agua. De tal manera que la hija está de hecho muy apegada a la madre y a la abuela que son sus instructoras directas.

Cuando los padres consideran que sus hijos, varón y mujer, están en condiciones o capacitados para independizarse, ellos buscan quiénes serán sus posibles consuegros, que generalmente ya los han tenido en vista desde tiempo antes sin manifestarlo.

Los padres entrevistan a los posibles consuegros (en algunas oportunidades son éstos quienes van a concertar la propuesta a los padres de la joven elegida). Esta entrevista secreta es para evitar las consecuencias de una posible negativa del joven o la joven, pero en especial son los padres del muchacho o la candidata quienes dan el consentimiento del casamiento y deciden quién de los dos se trasladará a vivir con su pareja, teniendo en cuenta cuál de los dos requiere más apoyo económico. En ese caso, el o la joven deberá trasladarse a vivir a la familia de su pareja. Se le aconseja mucho sobre la necesidad de un buen comportamiento con sus suegros, a quienes deberá querer y respetar tan bien como a sus padres y ayudarles en todo.

Solo cuando ven que el matrimonio se consolida según ciertos indicadores (entre los más importantes cuando la mujer queda embarazada o se verifica que se aman por su comportamiento) se realiza la ceremonia llamada *naimatac* (mencionada más arriba) que consiste en preparar la aloja con el fruto de la algarroba. En esos días invitan a un miembro de la comunidad que tiene conocimiento de las canciones

tradicionales llamada *Apishi lo'ó*. Esta persona está a cargo de la fermentación de la aloja y se entretiene cantando las canciones tradicionales e indica el momento en que se encuentra a punto la bebida. Entonces se lleva la invitación a toda la comunidad y es motivo de encuentro. Los más ancianos refieren a todos que esos jóvenes se han unido en matrimonio y a los contrayentes les dan consejos para su comportamiento. Prácticamente ponen a toda la comunidad como testigo y por eso en caso de separación (que antiguamente era muy rara) se originan grandes disgustos entre familias.

Una mujer mayor, capacitada, realiza un tatuaje sobre la frente, nariz y mejilla de la joven con dibujos propios y distintivos de su grupo, utilizando la espina del cardo. El tatuaje es coloreado con resina de palo santo u otros árboles y cactus. (Esta práctica se ha perdido en esta última generación).

Además la ceremonia del tatuaje se realiza con motivo de la imposición del nombre a uno de los hijos, ya adolescente, y a pedido de los padres. En este caso el nombre es propuesto por una persona mayor que conoce los nombres de los antepasados y le elige el adecuado a la personalidad del joven. Se aprovecha para imponer el nombre a varios adolescentes al mismo tiempo, sobre todo con motivo de la recolección de las chauchas del algarrobo.

#### 4. Medicina

La salud de la comunidad depende en gran parte de la asistencia del médico propio, llamado *pio'oxonaq*. Desde tiempo inmemorial la profesión del médico propio de la

comunidad se la concibe como un llamado que lleva a poner en práctica las dotes naturales, desarrolladas por los conocimientos, investigación y asistidas por una fuerza interior del candidato. Estos miembros del pueblo son, además, los custodios de las tradiciones. El saber de estos médicos no es adquirido por estudios teóricos, sino desarrollado instintivamente, a partir de las capacidades personales, la observación y la experiencia. El origen del poder se manifiesta en forma antropo o zoomorfa y un ser espiritual determinado le ha de asistir durante el ejercicio de su profesión, al modo de un "espíritu compañero", hasta la muerte.

Los médicos reconocidos por la comunidad son requeridos tanto en trances difíciles de dolencias y enfermedades del cuerpo, cuanto también por problemas de comportamiento o de relación entre personas y comunidad.

La atención del enfermo va acompañada de elementos naturales y consejos generales de comportamiento, conocidos por tradiciones de sus antepasados.

Las mujeres desarrollan tareas propias de asistencia en los trances más comunes aunque importantes (por ejemplo, los partos), y son reconocidas por sus conocimientos en el arte de curar.

Los médicos naturales realizan sus tareas a través de un estado psíquico personal, equivalente al concepto de "trance". Utilizan el ritual "personal y exclusivo": cánticos, imprecaciones, gestos, súplicas, etcétera.

Las curaciones son realizadas en su casa. Algunos, incluso, alojan a los pacientes con tratamientos complejos y prolongados y aún a la familia de éstos.



Entre los médicos naturales existe una alianza para la atención y diagnóstico de la enfermedad. Entre ellos se conocen muy bien y cada uno reconoce la limitación de sus conocimientos. La fuente de su saber radica en parte en los espíritus compañeros que los están asistiendo. Entre ellos aparecen las llamadas *Oiquiaxai*: personas que tienen mucho poder.

## 5. Cosmovisión y creencias

Finalmente debe señalarse que aún perduran aspectos de una peculiar cosmovisión que integra toda una realidad en tres estratos o niveles, donde debe coincidir la armonía de lo existente:

- Los seres sobre la tierra (plantas, animales, el hombre).
- Niveles inferiores, por debajo de la superficie de la tierra y el agua (animales inferiores que habitan en ella).
- Seres superiores en lo alto (en medio de vientos, nubes, tormentas, etc.)

La religiosidad de los toba siempre estuvo basada en creencias totémicas y en seres superiores transmitidos a través de la tradición oral. Todo ello constituye una estructura cultural compleja, armónica, coherente y real. Las oraciones o pedidos están relacionados con la actividad del hombre con la naturaleza: "Hermano monte, este día voy a cazar animales, cuídame de los peligros imprevistos e invisibles". Y por encima de todas las cosas creadas el pueblo toba cree en la existencia de un ser superior llamado *Qar'ot*.



Preparando tinajas para las alojeadas

## Mitos y Leyendas de la nación toba

*Los siguientes relatos son parte de la antigua mitología y relatos legendarios de los toba. Existen diferentes versiones, pero todas respetan un mismo núcleo.*



## El origen del pueblo toba

*Los hombres de antaño.* Decían que cuando recién comenzó a existir la tierra, había algunas personas, pero eran muy poquitas, y no había ninguna mujer. Solamente había hombres que no eran seres humanos como nosotros porque no habían nacido de mujeres.

Muchos de ellos tenían alas y plumas.

Por eso aquellos hombres para poder reproducirse, inventaron una idea. Dijeron: vamos a usar calabazas secas (como las que usamos para beber el mate) y depositaban en ellas el semen reproductor y las tapaban muy bien con cera que sacaban de los panales de abejas. Pero cuando llegaba el nacimiento de las criaturas, ellas querían alimentarse y comenzaban a chupar la tierra porque no tenían leche para mamar y luego se morían por alimentarse solamente de la tierra.

*Aparecen las mujeres.* En aquellos tiempos los hombres iban mucho al río a pescar para comer. Después volvían a sus casas a preparar la comida. Y comían cosas crudas, pues todavía no había fuego.

Hubo un día en que fueron a pescar y dejaron a Loro para

cuidar la comida que tenían en sus casas. Cuando ya estuvieron lejos, el que dejaron de casero escuchó risas y percibió que las risas venían de lo alto. Entonces levantó la mirada y vio que venían unos cuantos seres extraños; lo golpearon en la boca con un pedazo de brasa y él no pudo hablar más. Entonces le robaron la comida y se fueron de nuevo para arriba.

Pasó mucho tiempo hasta que regresaron los hombres que habían ido a pescar. Venían muy cargados de peces. Delante de ellos venía uno que se llamaba Zorro Sagaz, todo enrojecido por la sangre de una presa, caminaba delante de sus compañeros.

Cuando llegaron a sus casas comenzaron a prepararse la comida y en ese momento se dieron cuenta que les habían robado la que dejaron antes. Entonces le preguntaron a Loro:

– ¿De dónde venían los que robaron la comida?

Loro indicó con la mano hacia el cielo porque él ya no podía hablar porque su boca y su lengua había sido golpeada con un tizón de fuego.

Al otro día los hombres se fueron a pescar de nuevo. Esta vez lo dejaron de casero a un compañero llamado Águila que chiflaba de esta manera: *viuf, viuf*. Si alguien venía Águila debía chiflar para avisarles. Águila aceptó con gusto y dijo:

– Sí, yo me quedaré.

*Vuelven las mujeres.* Cuando sus compañeros se habían alejado, Águila se escondió. Poco después escuchó que venían

bajando del cielo riéndose todo el tiempo. Por eso Águila las oía sin saber que se trataba de mujeres. Entonces se dijo:

– Allí vienen los mismos seres que vinieron antes.

Y las mujeres cada vez más se acercaban a la tierra bajando en una soga desde el cielo y a medida que bajaban les salía un resplandor que iluminaba el lugar. Cuando la soga tocó la tierra, Águila quedó enceguecido sin poder verlas. Entonces le echaron brasas encima y él pegó un salto para escaparse, pero ya había sido quemado. Las intrusas volvieron a robarles la comida que guardaban en sus casas.

*Captura de las mujeres.* Más tarde volvieron los demás hombres y Águila les explicó lo sucedido diciéndoles:

– Quienes están robando nuestra comida son mujeres que vienen del cielo bajando en una soga, pero cuando tocaron tierra salió un resplandor que encegueció mi vista y yo me quedé ciego. Ahora digo que solamente el compañero Chiquí (Carancho) si él planea atraparlas, tal vez pueda saber la manera de hacerlo. Entonces Carancho dijo:

– Sí, sí. Mañana voy a hacer mi plan cuando ellas aparezcan. Porque primero tengo que verlas y saber bien de donde provienen. Entonces voy a saber cómo atraparlas.

Entonces Carancho fue propuesto como casero y aceptó con gusto. Dejaron convenida una señal, si él las estaba capturando debía chiflar *viuf, viuf*. Y en caso de que no pudiese contra ellas, tendría que escaparse.

Al otro día todos se fueron otra vez a pescar. Cuando ya se

habían alejado bastante Chiiquí escuchó que venían pues se reían constantemente. Cuando estuvieron cerca de la tierra, Chiiquí se dijo dentro suyo:

– Ellas son poderosas. Pero yo también soy poderoso.

Y las miraba para arriba. Con toda rapidez voló hacia el cielo y cuando ya estuvo en medio del cielo les cortó la soga. Entonces las que estaban abajo de la soga cortada se cayeron y las que estaban arriba del corte se escaparon, volviéndose para el cielo.

Algunas de las que cayeron quedaron enterradas bajo el suelo y otras quedaron en la superficie. Entonces Chiiquí con toda rapidez se dirigió hacia donde estaban los otros y dio fuertes chillidos. Al escuchar, los otros se dijeron:

– ¡Rápido, vamos para allá, seguro que Chiiquí las está capturando!

Entonces el que era el jefe, el más grande en estatura, llamado Tuyango, se fue adelante. Toda su ropa era roja. Pero Zorro Sagaz corrió más rápido que Tuyango y llegó primero que todos ellos.

Zorro observó hacia todos lados y vio una mujer, la más bonita de todas y se apoderó de ella y la metió dentro de su casa y sin perder tiempo la cubrió con su cuerpo y copuló. Pero la mujer le cortó su miembro con los dientes de la vulva y Zorro salió corriendo muy dolorido. Los otros le preguntaron:

– ¡¿Qué le pasó, qué le pasó?! Y él respondió:

–No tengo más el miembro viril, es como si ellas tuviesen dientes en la vulva. ¡Ahora no lo tengo más!.

Los otros le decían:

– ¿Acaso no puedes resolver tu problema? Y contestó:

– Voy a buscar la manera de arreglarlo.

Efectivamente sacó una ramita de Garabato, la limpió muy bien y se la injertó en el lugar del miembro perdido. Por eso hasta el día de hoy Zorro tiene una cicatriz por causa de ese defecto.

*Se forman parejas.* Después de Zorro Sagaz todos eligieron para sí mujeres y el que no tuvo la suerte de encontrar esposa fue Quirquincho porque faltaron mujeres.

Pero Quirquincho siguió escarbando la tierra ya que hubo mujeres que al caer quedaron enterradas y tanto buscó que encontró una pero la dejó tuerta con sus uñas. No le importó y estaba muy contento y palmeaba a su mujer.

Chiiquí viendo lo que hacían sus compañeros tomó la palabra diciendo:

– Que ninguno de ustedes se atreva a dormir junto con nuestras mujeres, para que no les pase como a Zorro Sagaz. Esperen mientras trato de encontrar la manera de solucionar esto.

Entonces todos le dijeron:

– ¡Urgente! Hay que buscar la forma de solucionar este problema.

Al otro día temprano, Chiiquí voló hacia el cielo y allí arriba chifló tres veces. Enseguida vino una mosca muy grande y le preguntó:

– ¿Qué está deseando don Chiiquí?

– Estoy deseando que venga un viento fuerte y frío con lluvia porque tengo un asunto muy importante que quiero resolver.

La mosca le contestó:

– Sí, como no.

Enseguida Mosca se fue y provocó un viento fuerte y frío que hacía temblar a las mujeres aunque ellas eran robustas. Y antes de que ellas reaccionaran, Chiiquí les quitó el fuego que llevaban y así las dominó.

Entonces Chiiquí preparó una fogata y las mujeres temblando de frío rodearon las llamas y comenzaron a cocinar pescados y se alimentaban comiéndolos a través de la boca y la vagina. El astuto Chiiquí que había planificado todo tenía en sus manos una piedra y apenas comenzaron a comer les tiró la piedra una por una contra la vagina para romperles los dientes. Desde ese momento las mujeres quedaron normales y los hombres pudieron reproducirse con ellas.

*Se forma el hogar.* Zorro volvió a tomar la palabra:

- En adelante todos vamos a tener hijos, por eso debemos tratar de quedarnos en un lugar estable para siempre.

Al otro día se reunieron todos para conversar sobre lo que dijo Zorro Sagaz y empezaron a hacer sus casas, porque cada

uno tenía una mujer y eran muy felices. Los hijos que nacieron fueron verdaderos hombres porque nacían del hombre y la mujer no como antes que era en una calabaza.



*Vino un gran fuego.* Hubo un tiempo cuando Chiiquí les comunicó a todos un mensaje diciendo:

– Se está anunciando que la tierra va a ser quemada. Será destruída totalmente.

Mucho tiempo después Chiiquí insistió:

– Ya se está encendiendo la tierra, nada bueno podemos esperar de esta vida ya que no podremos entrar al cielo para salvarnos porque es muy distinta nuestra forma de vivir en la tierra. Además estoy seguro que las llamas del fuego van a llegar hasta el cielo. Entonces no hay escapatoria.

Todos empezaron a llorar porque en las noches podían ver el resplandor lejano de las llamas que avanzaban. Pasó mucho tiempo, más de dos años esperando el fuego, hasta que llegaron señales de que se aproximaba: aparición de enjambres, animales feroces desesperados cruzando cerca de los hogares. Un jabalí huyendo entonaba esta canción de lamento:

*Ya estoy cerca de aquella orilla,  
ya estoy cerca, ya estoy cerca,  
cerquita estoy.*

Y cuando Jabalí estuvo frente a aquella gente dijo:

– Ya está llegando el fuego, estoy tratando de escapar, pero, como ven, es difícil.

Y así pasaron todos los animales del monte cada uno con su lamento. Todos se referían al desastre. Pero a uno de los hombres le fue comunicado el siguiente mensaje:

– Métanse debajo de la tierra. Todos lleven barro para que cuando sientan el calor del fuego reboquen las paredes de la tierra. Porque el fuego que ustedes ven, en un momento pasará por donde ustedes están.

Uno de ellos, el que había recibido el mensaje, hizo que se metieran en la tierra. Los que no lo hicieron fueron totalmente quemados. Luego comenzó a llover muy fuerte, de tal modo que la ceniza fue aplastada como un manto. Entonces el que los estaba guiando dijo:

– Estén tranquilos mientras salgo a ver el desastre de arriba. Estoy seguro que no seguirá el fuego porque no quedó ningún monte.

Entonces el guía se asomó afuera del pozo teniendo sus ojos cerrados al principio. Después de un rato levantó su mirada sobre la tierra y le pareció como que la tierra tocaba el cielo, de un extremo a otro. Todo era ceniza.

Después volvió abajo, donde estaban los demás y les dijo:

– Ya podemos subir pero cuando lleguen arriba no deberán levantar la vista para mirar enseguida, para que no les pase nada malo y sean transformados en animales.

Pero las personas no obedecieron y a medida que subían miraban y se convertían en diferentes animales. Finalmente subió con su mujer el guía que había tratado de salvarlos y él no tuvo problemas pero no tenía hijos. Después de un tiempo exclamaba diciendo:

– Ojalá que el gran señor me diera un hijito.

Y le llegó un mensaje, diciendo:

– Hombre, tranquilízate, pronto tendrás dos criaturas. Una mujer y un varoncito.

Aquel hombre no contó nada a su mujer hasta que ella quedó embarazada. Cuando la mujer dio a luz eran mellizos. Mujer y varón fueron sus hijos. Desde entonces fueron aumentando las familias y aquella gente se multiplicó y vivían separadas en comunidades.

*Vino una gran tiniebla.* Después de ese suceso vino una tiniebla inmensa. Antes de oscurecerse apareció un perro sarnoso y pasó en medio de varios campamentos de aquella gente. Pero todos lo despreciaban y lo echaban afuera. Le tiraban cascotes hasta que el perro llegó a otro campamento, donde también fue cascoteado. Pero de noche comenzó a recorrer las casas y anduvo mucho tiempo así hasta que por fin llegó a la última en la que vivía un matrimonio sin hijos. Cuando lo vieron ellos se dijeron:

– ¡Pobrecito! Es el perrito que todos ahuyentaban durante el día.

Entonces el hombre dijo:

– Llámalo para que se arrime a nuestro fuego.



Entonces la mujer llamó al perro y le tendieron pasto para acostarse y le dieron de comer y decían:

– Ahora tenemos un perrito. Lo vamos a curar y va a ser muy lindo.

Ya era avanzada la noche cuando ellos se durmieron y durante el sueño al hombre se le apareció un mensajero que le dijo:

– He venido para traerles un mensaje. Comiencen a trozar leña del árbol que les indicaré y sólo de él y cuando la leña amontonada llegue a la altura de ese otro árbol, entonces dejen de cortar y esperen. Mientras estén cortando no tendrán hambre, sólo sed. Después de dos días, de oscuridad pueden quemar la leña para calentarse y preparar la comida.

El hombre miró bien al mensajero y vio que sus ropas eran incomparables, de muy buena presencia y tomó al pie de la letra todo lo que le dijo. Despertó a su esposa diciéndole:

– ¡Tenemos una gran noticia!

Y le comentó el mensaje. Al otro día hizo todo lo que el mensajero le indicó y al día siguiente vino una llovizna que mojó todo. Los demás comenzaron a desesperarse por causa de la leña que no ardía. Entonces recurrieron al matrimonio sin hijos y quisieron usar su leña del árbol que seca rápidamente, pero el matrimonio se los impidió de acuerdo a las instrucciones del mensajero.

*El diluvio.* Mucho tiempo después de ese suceso vino un diluvio arrasante. Al tiempo se calmó y apareció el sol muy

brillante. Pero a los días siguientes comenzó a llover de nuevo y así continuó muchos días y aparecieron los peces nadando cerca de las casas. La gente ya no tenía donde poner los pies. Entonces comenzaron a alzar los fuegos por arriba de los árboles.

Cuando empezaba a caer otro chaparrón se les apagaba el fuego y se morían de hambre trepados en los árboles.

Por fin cesó el diluvio y bajó el agua. La mayoría murió y fueron comidos por los peces. Los sobrevivientes se establecieron en distintos lugares. Y otra vez el pueblo comenzó a crecer en número.